

Tìm kiếm sự giúp đỡ sớm và ngăn chặn bạo lực gia đình

Dịch vụ hỗ trợ cho nạn nhân của bạo hành vợ/chồng/người sống chung

Bạo lực KHÔNG BAO GIỜ là giải pháp cho các vấn đề trong gia đình

Khi những căng thẳng và lo lắng trong cuộc sống hoặc trạng thái tinh thần của chúng ta tiếp tục gia tăng, các xung đột với đối tác và thành viên trong gia đình của chúng ta chắc chắn sẽ xảy ra. Sử dụng bạo lực đối với các thành viên trong gia đình để trút những cảm xúc tiêu cực không thể giải quyết được các vấn đề trong tâm tay; ngược lại, nó có thể làm trầm trọng thêm các vấn đề trong mối quan hệ và thậm chí hủy hoại cả gia đình. Trẻ em cũng có thể bắt chước hành vi bạo lực và trở thành kẻ gây án trong tương lai.

Tìm kiếm sự hỗ trợ sớm

Giao tiếp cởi mở, bày tỏ cảm xúc và tìm kiếm giải pháp là những cách hiệu quả để tránh các vấn đề gia đình và bạo lực gia đình. Nếu bạn bị bạo lực gia đình từ vợ/chồng hoặc các thành viên trong gia đình, hoặc nếu bạn phát hiện rằng hàng xóm/bạn bè của mình đang phải đối mặt với bạo lực gia đình, vui lòng tìm sự trợ giúp chuyên nghiệp ngay lập tức.

Bạn cũng có thể liên lạc với cảnh sát, nhân viên xã hội hoặc gọi đến Đường dây nóng của Bộ Phúc Lợi Xã Hội (SWD) theo số 2343 2255.

Nếu bạn là nạn nhân của bạo hành vợ/chồng/người sống chung (bất kể tuổi tác, giới tính, khuynh hướng tình dục và dân tộc, v.v.) hoặc thành viên gia đình của nạn nhân của vụ bạo hành vợ/chồng/người sống chung, các đơn vị sau đây có thể cung cấp cho bạn và gia đình nhiều dịch vụ khác nhau:

Dịch vụ Hỗ trợ



Dịch vụ Đường dây nóng

Bạn có thể sử dụng SWD Dịch vụ đường dây nóng 2343 2255 để nhận thông tin về các dịch vụ phúc lợi liên quan và nhận được lời khuyên/hỗ trợ kịp thời từ nhân viên xã hội. Nhân viên xã hội của Đường dây nóng SWD làm việc từ 9:00 sáng đến 5:00 chiều từ thứ Hai đến thứ Sáu, và từ 9:00 sáng đến 12:00 trưa vào thứ Bảy để tư vấn, hỗ trợ và đưa ra lời khuyên, đồng thời sắp xếp các dịch vụ theo dõi thích hợp cho những người có nhu cầu. Ngoài những giờ làm việc này (bao gồm cả ngày lễ), người gọi có thể chọn chuyển cuộc gọi của họ đến Đường dây nóng và Nhóm Dịch vụ Tiếp cận do Hội đồng Các Bệnh viện Tung Wah điều hành để được hỗ trợ từ nhân viên xã hội. Họ cũng có thể để lại tin nhắn trên máy ghi âm hoặc tìm kiếm sự trợ giúp từ cảnh sát.



Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em

Đơn vị Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (FCPSU) của SWD nhằm mục đích bảo vệ trẻ em đã bị tổn hại/ngược đãi; hỗ trợ vợ/chồng/người sống chung bị tổn hại do bạo lực gia đình, cùng với các thành viên gia đình của họ, trong việc vượt qua chấn thương và xây dựng lại cuộc sống lành mạnh; và bảo vệ lợi ích của trẻ em do tòa án chuyên đến do tranh chấp quyền nuôi con/giám hộ. Nạn nhân của lạm dụng trẻ em hoặc bạo hành vợ/chồng/người sống chung, các thành viên gia đình của họ và những kẻ lạm dụng có thể trực tiếp tiếp cận hoặc được các cơ quan khác giới thiệu đến FCPSU trong khu vực tương ứng của họ để được hỗ trợ.



Các Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tích hợp

Được điều hành bởi SWD và các tổ chức phi chính phủ (NGO), các Trung Tâm Dịch Vụ Gia Đình Tích Hợp (IFSC)/các Trung Tâm Dịch Vụ Tích Hợp (ISC) nhằm hỗ trợ và củng cố các cá nhân và gia đình thông qua việc cung cấp các dịch vụ phúc lợi với phương pháp tiếp cận lấy trẻ em làm trung tâm, tập trung vào gia đình và dựa vào cộng đồng. Hiện tại, có một mạng lưới rộng lớn gồm 67 IFSC/ISC trên khắp Hồng Kông cung cấp cho các cá nhân và gia đình có nhu cầu các dịch vụ khác nhau, bao gồm dịch vụ tư vấn, nguồn lực và thông tin dịch vụ, giáo dục đời sống gia đình, các hoạt động giữa cha mẹ và con cái, dịch vụ làm việc nhóm, các chương trình, đào tạo và dịch vụ tình nguyện, dịch vụ tiếp cận cộng đồng, dịch vụ tư vấn và dịch vụ giới thiệu, v.v.



Chương trình Hỗ trợ Nạn nhân của Nạn nhân Bạo lực Gia đình

Trung tâm Po Leung Kuk Tsui Lam do SWD thành lập cung cấp thông tin, hỗ trợ tinh thần và dịch vụ đồng hành cho các nạn nhân của bạo lực gia đình (bao gồm lạm dụng vợ/chồng/người sống chung và lạm dụng trẻ em) để giảm bớt nỗi sợ hãi và bất lực của họ khi phải đối mặt với thủ tục tố tụng pháp lý hoặc thay đổi cuộc sống đột ngột.



Bộ phận Trợ giúp Pháp lý

Nạn nhân của bạo lực gia đình có thể nộp đơn lên tòa án xin lệnh cấm để ngăn chặn hành vi bạo lực/quấy rối của kẻ lạm dụng hoặc bắt đầu thủ tục ly hôn nếu muốn. Phòng Trợ giúp Pháp lý cung cấp đại diện pháp lý cho những người nộp đơn đủ điều kiện bởi một luật sư và, nếu cần thiết, một trạng sư trong tố tụng dân sự hoặc hình sự. Trợ giúp pháp lý sẽ được cấp nếu người nộp đơn có thể đáp ứng các tiêu chí theo luật định về tình đủ điều kiện tài chính của họ và giá trị của việc khởi kiện hoặc bảo vệ trong các thủ tục tố tụng pháp lý.



Lực lượng Cảnh sát Hồng Kông

Tất cả các khiếu nại và báo cáo về bạo lực gia đình đều được Lực Lượng Cảnh Sát Hồng Kông xử lý và điều tra. Trong những trường hợp bình thường, công chúng có thể gọi bất kỳ đồn cảnh sát nào hoặc báo cáo trực tiếp cho bất kỳ sĩ quan cảnh sát nào. Trong các tình huống khẩn cấp, công chúng có thể gọi 999 để báo cáo.

Dịch vụ Chỗ ở Tạm thời



Trung tâm Tị nạn cho Phụ nữ

Hiện tại, có năm trung tâm tị nạn cho phụ nữ được điều hành bởi các tổ chức hỗ trợ cấp tại Hồng Kông, đó là Trung tâm hỗ trợ Dawn, Trung tâm hỗ trợ Sunrise, Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho phụ nữ Wai On, Trung tâm hỗ trợ Serene và Ngôi nhà hài hòa. Các trung tâm tị nạn này cung cấp chỗ ở tạm thời cho phụ nữ và con cái của họ đang có nguy cơ bị bạo lực gia đình hoặc phải đối mặt với khủng hoảng gia đình. Đối với phụ nữ cần dịch vụ, việc tiếp nhận suốt ngày đêm được chấp nhận thông qua sự giới thiệu từ nhân viên xã hội, cảnh sát hoặc bệnh viện, hoặc thông qua việc nộp đơn trực tiếp cho đơn vị dịch vụ tương ứng. Địa chỉ của các trung tâm này được giữ bí mật.



Trung tâm Hỗ trợ và Can thiệp Khủng hoảng Đa năng (Trung tâm Khủng hoảng CEASE)

Trung tâm Khủng hoảng CEASE do Tập đoàn Bệnh viện Tung Wah điều hành, cung cấp các dịch vụ hỗ trợ toàn diện cho các nạn nhân trưởng thành của bạo lực tình dục và các cá nhân/gia đình phải đối mặt với bạo lực gia đình hoặc các cuộc khủng hoảng khác. Các dịch vụ được cung cấp bao gồm đường dây nóng 24 giờ, dịch vụ can thiệp khủng hoảng/tiếp cận cộng đồng ngay lập tức cho các nạn nhân trưởng thành của bạo lực tình dục và người cao tuổi bị lạm dụng, và hỗ trợ thích hợp và chỗ ở ngắn hạn.



Trung tâm Hỗ trợ Khủng hoảng Gia đình

Trung tâm Hỗ trợ Khủng hoảng Gia đình (FCSC) do Caritas-Hong Kong điều hành nhằm mục đích hỗ trợ các cá nhân hoặc gia đình gặp khủng hoảng hoặc đau khổ. Các dịch vụ được cung cấp bao gồm đường dây nóng 24 giờ, can thiệp khẩn cấp ngắn hạn với chỗ ở qua đêm, tạm lánh và các dịch vụ hỗ trợ khác. Những người cần hỗ trợ có thể truy cập các dịch vụ này thông qua sự giới thiệu từ nhân viên xã hội hoặc bằng cách đăng ký trực tiếp với FCSC.

Đường dây nóng Yêu cầu và Hỗ trợ Chính

Sở Phúc lợi Xã hội	
Đường dây nóng	2343 2255
Số Fax	2838 0114
Trang chủ	https://www.swd.gov.hk
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em	
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Miền Trung Tây, Miền Nam và Quần đảo)	2835 2733
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Eastern và Wan Chai)	2231 5859
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Kwun Tong)	3586 3741
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Wong Tai Sin và Sai Kung)	3188 3563
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Sham Shui Po)	2247 5373
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Quần Cửu Long và Yau Tsim Mong)	3583 3254
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Shatin)	2158 6680
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Tai Po và miền Bắc)	3183 9323
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Tuen Mun)	2618 5710
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Tuen Wan và Kwai Tsing)	2940 7350
Đơn vị Dịch vụ Bảo vệ Gia đình và Trẻ em (Yuen Long)	2445 4224
Trung tâm Tị nạn cho Phụ nữ	
Trung tâm hỗ trợ Dawn	8100 1155
Trung tâm hỗ trợ Sunrise	8100 1155
Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho phụ nữ Wai On	8100 1155
Trung tâm hỗ trợ Serene	2381 3311
Ngôi nhà hài hòa	2522 0434
Trung tâm Hỗ trợ Khủng hoảng	
Đường dây nóng của Trung tâm Khủng hoảng CEASE	18 281
Đường dây nóng Trung tâm Hỗ trợ Khủng hoảng Gia đình	18 288
Khác	
Lực lượng Cảnh sát Hồng Kông - Đường dây nóng khẩn cấp	999
Bộ phận Trợ giúp Pháp lý - Đường dây nóng	2537 7677
Đường dây nóng 24 giờ về quan hệ gia đình và bạn tình dành cho nam giới	2890 1830
Harmony House - Đường dây nóng MAN	2295 1386
Chương trình Hỗ trợ Nạn nhân của Nạn nhân Bạo lực Gia đình	2894 8896

Trang web về Hỗ trợ Nạn nhân của Lạm dụng trẻ em, hành hung vợ/chồng/người sống chung và bạo lực tình dục
<https://www.swd.gov.hk/vs/>



Bahasa Indonesia (Indonesia)



Hindi (India)



Nepali (Nepal)



Punjabi (Punjabi)



Tagalog (Philippines)



ภาษาไทย (Thailand)



اردو (Pakistan)



Tiếng Việt (Vietnamese)

Seek Help Early and Prevent Domestic Violence

Support Services for Victims of Spouse/ Cohabitant Battering

Violence is NEVER the solution to family problems

As the stresses and anxieties in our lives or mental state continue to mount, conflicts with our partners and family members are bound to occur. Using violence against family members to vent negative emotions cannot solve the problems at hand; on the contrary, it can exacerbate relationship issues and even ruin the entire family. Children may also imitate the violent behaviour and become perpetrators themselves in the future.

Seek early assistance

Open communication, expressing one's feelings and seeking solutions are effective ways to avoid family problems and domestic violence. If you experience domestic violence from your spouse or family members, or if you discover that your neighbours/friends are facing domestic violence, please seek professional help immediately.

You can also contact the police, social workers or dial the Social Welfare Department (SWD) Hotline at 2343 2255.

(English / Vietnamese)

If you are a victim of spouse/cohabitant battering (regardless of age, gender, sexual orientation and ethnicity, etc.), or a family member of the victim of a spouse/cohabitant battering case, the following units can provide you and your family with various services:

Support Services



Hotline Services

You can make use of the SWD Hotline Service at 2343 2255 to obtain information on related welfare services and receive timely advice/assistance from social workers. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice, and to arrange appropriate follow-up services for those in need. Outside these duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreaching Service Team operated by the Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave a message on the recording machine or seek assistance from the police.



Family and Child Protective Services Units

The Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of the SWD aim to protect children who have been harmed/maltreated; assist spouses/cohabitants who have been harmed by domestic violence, along with their family members, in overcoming trauma and rebuilding healthy lives; and safeguard the interests of children referred by the court due to custody/guardianship disputes. Victims of child abuse or spouse/cohabitant battering, their family members, and the abusers may directly approach or be referred by other agencies to the FCPSU in their respective district for assistance.



Integrated Family Service Centres

Operated by the SWD and subvented non-governmental organisations (NGOs), Integrated Family Service Centres (IFSCs)/Integrated Services Centres (ISCs) aim to support and strengthen individuals and families through the delivery of welfare services with a child-centred, family-focused and community-based approach. At present, there is an extensive network of 67 IFSCs/ISCs located across Hong Kong that provide individuals and families in need with various services, including consultation service, service resource and information, family life education, parent-child activities, group work service, programmes, volunteer training and service, outreach service, counselling service and referral service, etc.



Victim Support Programme for Victims of Family Violence

The SWD-subvented Po Leung Kuk Tsui Lam Centre provides information, emotional support and accompaniment service for victims of domestic violence (including spouse/cohabitant abuse and child abuse) to alleviate their fear and helplessness when facing legal proceedings or sudden life changes.



Legal Aid Department

Victims of domestic violence may apply to the court for an injunction order to stop the abuser's violent/harassing behaviour or initiate divorce proceedings if desired. The Legal Aid Department provides legal representation for eligible applicants by a solicitor and, if necessary, a barrister in civil or criminal proceedings. Legal aid will be granted if the applicant is able to satisfy the statutory criteria as to their financial eligibility and the merits for taking or defending the legal proceedings.



Hong Kong Police Force

All complaints and reports of domestic violence are handled and investigated by the Hong Kong Police Force. Under normal circumstances, the public can call any police station or report directly to any police officer. In emergency situations, the public may dial 999 to make a report.

Temporary Accommodation Services



Refuge Centres for Women

Currently, there are five refuge centres for women operated by subvented NGOs in Hong Kong, namely Dawn Court, Sunrise Court, Wai On Home for Women, Serene Court and Harmony House. These refuge centres provide temporary accommodation to women and their children at risk of domestic violence or facing a family crisis. For women in need of the service, round-the-clock admission is accepted either through referrals from social workers, the police or hospitals, or through direct application to the respective service unit. The addresses of these centres are kept confidential.



Multi-purpose Crisis Intervention and Support Centre (CEASE Crisis Centre)

The CEASE Crisis Centre operated by the Tung Wah Group of Hospitals, provides comprehensive support services to adult victims of sexual violence and individuals/families facing domestic violence or other crises. Services provided include a 24-hour hotline, crisis intervention/immediate outreach service for adult victims of sexual violence and abused elders, and appropriate support and short-term accommodation.



Family Crisis Support Centre

The Family Crisis Support Centre (FCSC) operated by the Caritas-Hong Kong aims to assist individuals or families in crisis or distress. Services provided include a 24-hour hotline, short-term emergency intervention with overnight accommodation, temporary retreat and other support services. Needy persons can access these services through referrals from social workers or by applying directly to FCSC.

Major Enquiry and Assistance Hotlines

Social Welfare Department	
Hotline	2343 2255
Fax No.	2838 0114
Homepage	https://www.swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Units	
Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands)	2835 2733
Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai)	2231 5859
Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong)	3586 3741
Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung)	3188 3563
Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po)	2247 5373
Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong)	3583 3254
Family and Child Protective Services Unit (Shatin)	2158 6680
Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North)	3183 9323
Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun)	2618 5710
Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing)	2940 7350
Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long)	2445 4224
Refuge Centres for Women	
Dawn Court	8100 1155
Sunrise Court	8100 1155
Wai On Home for Women	8100 1155
Serene Court	2381 3311
Harmony House	2522 0434
Crisis Support Centres	
CEASE Crisis Centre Hotline	18 281
Family Crisis Support Centre Hotline	18 288
Others	
Hong Kong Police Force - Emergency Hotline	999
Legal Aid Department - Hotline	2537 7677
24-hour Family and Intimate Partner Relationship Hotline for Men	2890 1830
Harmony House - MAN Hotline	2295 1386
Victim Support Programme for Victims of Family Violence	2894 8896

Website on Support for Victims of Child Abuse, Spouse/Cohabitant Battering and Sexual Violence
<https://www.swd.gov.hk/vs/>



Bahasa Indonesia (Indonesia)



हिन्दी (India)



नेपाली (Nepal)



ਪੰਜਾਬੀ (Punjab)



Tagalog (Philippines)



ภาษาไทย (Thailand)



اردو (Pakistan)



Tiếng Việt (Vietnamese)